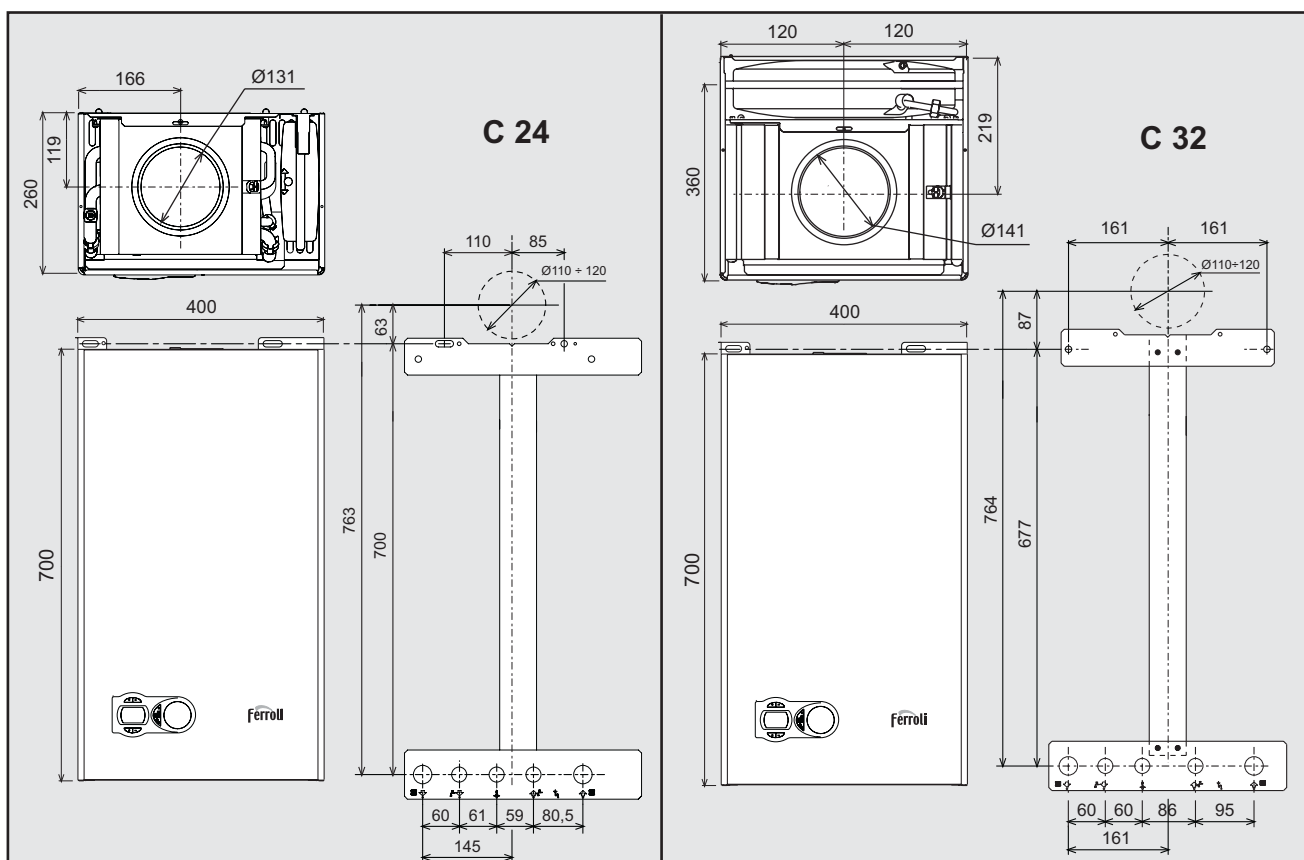


## DOMItech C 24 - C 32

ISO 9001 : 2000  
CERTIFIED COMPANY



CE

ISTRUZIONE PER L'USO L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE  
 INSTRUCCIONES DE USO, INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO  
 KULLANMA, KURULUM VE BAKIM TALIMATLARI  
 INSTRUCTIONS FOR USE, INSTALLATION AND MAINTENANCE  
 INSTRUCTIONS D'UTILISATION, D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN  
 INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE, INSTALARE ȘI ÎNTRETINERE  
 РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ, МОНТАЖУ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ  
 ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ, МОНТАЖУ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

## 1. УКАЗАНИЦ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

- Внимательно прочитайте предупреждения, содержащиеся в настоящем руководстве.
- После установки котла проинформируйте пользователя о принципе работы аппарата и передайте ему настоящее руководство; оно является существенной и неотъемлемой частью изделия и должно быть бережно сохранено для использования в будущем.
- Установка и техническое обслуживание котла должны производиться квалифицированным персоналом при соблюдении действующих норм и в соответствии с указаниями изготовителя. Запрещается выполнять какие-либо работы на опломбированных регулировочных устройствах.
- Неправильная установка или ненадлежащее техническое обслуживание могут быть причиной вреда для людей, животных и имущества. Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, связанный с ошибочными установкой и эксплуатацией аппарата, а также с несоблюдением предоставленных им инструкций.
- Перед выполнением любой операции очистки или технического обслуживания отсоедините прибор от сетей питания с помощью главного выключателя и/или предусмотренных для этой цели отсечных устройств.
- В случае неисправной и/или ненормальной работы агрегата, выключите его и воздерживайтесь от любой попытки самостоятельно отремонтировать или устранить причину неисправности. В таких случаях обращайтесь исключительно квалифицированному персоналу. Возможные операции по ремонту-замене комплектующих должны выполняться только квалифицированными специалистами с использованием исключительно оригинальных запчастей. Несоблюдение всего вышеуказанного может нарушить безопасность работы агрегата.
- Настоящий агрегат допускается использовать только по тому назначению, для которого он спроектирован и изготовлен. Любое другое его использование следует считать ненадлежащим и, следовательно, опасным.
- Упаковочные материалы являются источником потенциальной опасности и не должны быть оставлены в местах, доступных детям.
- Приведенные в настоящей руководстве изображения дают упрощенное представление изделия, которое может несущественно отличаться от готового изделия.

## 2. МОНТАЖ

### 2.1 Предисловие

**DOMitech C 24 - C 32** Данный котел представляет собой высокоэффективный тепловой генератор для отопления и ГВС, работающий на природном или сжиженном нефтяном газе, оснащенный атмосферной горелкой с электронным розжигом и микропроцессорной системой управления.

### 2.2 Панель управления

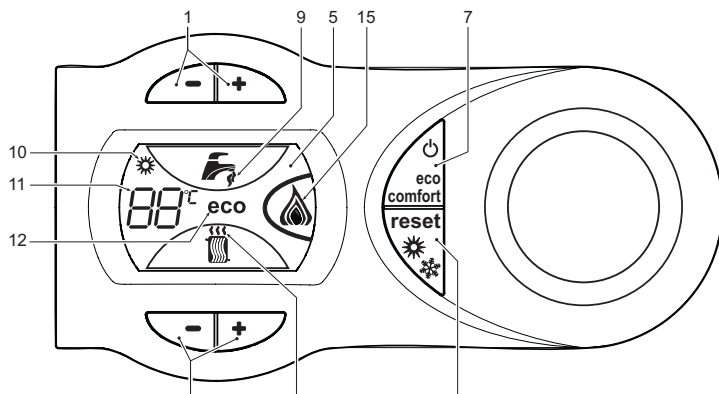


рис. 1 - Панель управления

#### Обозначения

- 1 = Кнопка задания температуры воды ГВС
- 3 = Кнопка задания температуры воды, подаваемой в систему отопления
- 5 = Дисплей
- 6 = Кнопка "Сброс"/ Выбор режима "Лето"/"Зима"
- 7 = Кнопка выбора режима "Экономичный"/"Комфорт" - Включение/Выключение агрегата
- 9 = Индикация работы в режиме ГВС
- 10 = Индикация режима "Лето"
- 11 = Индикация температуры или неисправности
- 12 = Индикация режима "Экономичный" (Eco)
- 13 = Индикация работы в режиме отопления
- 15 = Индикация зажженной горелки и текущей мощности

#### Индикация во время работы котла

##### Режим отопления


О поступлении команды на включение отопления (от комнатного термостата или от пульта ДУ с таймером) предупреждает мигание индикатора теплого воздуха над символом батареи на дисплее.

##### Режим горячего водоснабжения

О поступлении команды на включение системы ГВС, генерируемой при заборе горячей воды, предупреждает мигание соответствующего индикатора под символом крана на дисплее.


### 2.3 Включение и выключение

#### Включение котла

Подайте на котел электропитание или нажмите кнопку  (поз. 7 рис. 1).

- В течение 5 секунд на дисплее будет высвечиваться также версия программного обеспечения электронного блока.
- Откройте вентиль подачи газа на входе котла.
- Теперь котел готов к автоматическому включению при каждом заборе горячей воды или по команде термостата температуры в помещении.

#### Выключение котла

Нажмите кнопку  (поз. 7 - рис. 1) на 5 секунд.

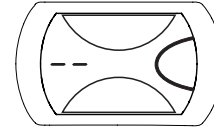


рис. 2 - Выключение котла


Когда котел выключен, на электронный блок продолжает подаваться электрическое питание. При этом не происходит нагрева воды для систем отопления и ГВС. Остается активной система антизамерзания. Для повторного включения котла снова нажмите кнопку  (поз. 7 рис. 1) на 5 секунд.



рис. 3


Теперь котел готов к автоматическому включению при каждом заборе горячей воды или по команде термостата температуры воздуха в помещении.



При отключении котла от системы электропитания и/или газовой магистрали функция антизамерзания отключается. Во время длительного неиспользования котла в зимний период, во избежание ущерба от возможного замерзания рекомендуется слить всю воду из котла, как из системы отопления, так и из контура ГВС; или же слить только воду из контура ГВС и добавить антифриз в систему отопления, в соответствии с указаниями, приведенными в sez. 3.3.

### 2.4 Регулировки

#### Переключение режимов "Лето"/"Зима"

Нажмите кнопку  (поз. 6 - рис. 1) на 2 секунды.

На дисплее высветится символ "Лето" (поз. 10 - рис. 1): При этом котел будет вырабатывать только воду для ГВС. Остается активной система антизамерзания.

Для выключения режима "Лето" вновь нажмите кнопку  (поз. 6 - рис. 1) на 2 секунды.

#### Регулировка температуры воды в системе отопления

Температура в системе отопления регулируется с помощью кнопок (поз. 3 - рис. 1) в пределах от минимум 30°C до максимум 85°C; однако, не рекомендуется эксплуатировать котел при температуре ниже 45°C.

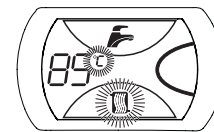


рис. 4

#### Регулировка температуры в системе горячего водоснабжения (ГВС)

Температура в системе ГВС с помощью кнопок (поз. 1 - рис. 1) регулируется в пределах от минимума 40°C до максимума 55°C.

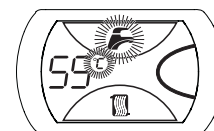


рис. 5

#### Регулировка температуры воздуха в помещении (с помощью опционального термостата температуры в помещении)



Задайте с помощью термостата температуры воздуха в помещении нужную температуру внутри помещения. При отсутствии термостата температуры воздуха в помещении котел обеспечивает поддержание в системе отопления заданной температуры воды.

#### Регулировка температуры воздуха в помещении (с помощью опционального устройства ДУ с таймером)

Задайте с помощью устройства ДУ с таймером нужную температуру внутри помещения. Котел будет поддерживать температуру воды в системе, необходимую для обеспечения в помещении заданной температуры воздуха. В том, что касается работы котла с устройством ДУ с таймером, см. соответствующую инструкцию на это устройство.

#### Выбор режимов "ЭКОНОМИЧНЫЙ"/"КОМФОРТ"

Котел оборудован специальной функцией, обеспечивающей высокую скорость подачи воды в системе ГВС и максимальный комфорт для пользователя. Когда эта функция задействована (режим "КОМФОРТ"), она поддерживает температуру находящейся в котле воды, обеспечивая тем самым немедленное поступление горячей воды при открытии крана и устраняя необходимость ждать этого некоторое время.

Данная функция может быть отключена пользователем (режим "Экономичный"): для этого в то время, когда котел находится в режиме ожидания, следует нажать кнопку  (поз. 7 - рис. 1). При работе в режиме "Экономичный" на дисплее высвечивается соответствующий символ (поз. 12 - рис. 1). Для включения режима "КОМФОРТ" снова нажмите кнопку  (поз. 7 - рис. 1).

#### Регулирование с дистанционного пульта управления с таймером



В случае подключения к котлу устройства ДУ с таймером (опция) вышеописанные регулировки должны выполняться в соответствии с таблицей 1.рис. 1

Таблица. 1

Регулировка температуры воды в системе отопления	Регулировку можно осуществлять как через меню Пульты ДУ с таймером, так и с панели управления котла.
Регулировка температуры в системе горячего водоснабжения (ГВС)	Регулировку можно осуществлять как через меню Пульты ДУ с таймером, так и с панели управления котла.
Переключение режимов "Лето"/"Зима"	Режим "Лето" обладает приоритетом над командой на включение отопления, которая может поступить от пульта ДУ с таймером.
Выбор режимов "ЭКОНОМИЧНЫЙ"/"КОМФОРТ"	Выбор желаемого режима может осуществляться только с панели управления котла.

**Регулировка давления воды в системе**

Давление заполнения при холодной системе, контролируемое по показаниям водомера на котле, должно быть примерно равным 1,0 бар. Если во время работы давление воды в системе упало до величины ниже минимально допустимой, следует открыть кран подачи воды поз. 1 рис. 6 и довести давление до первоначального значения. По окончании операции всегда закрывайте кран заливки воды.

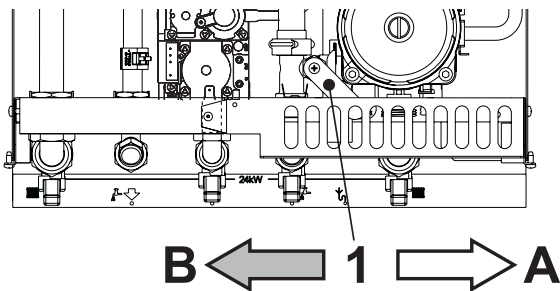


рис. 6 - Кран для заливки воды

- A Открыт
- B Закрыт

**3. МОНТАЖ**

**3.1 Указания общего характера**

УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА ГОРЕЛКИ ДОЛЖНА ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ, ИМЕЮЩИМ ПРОВЕРЕННУЮ КВАЛИФИКАЦИЮ, ПРИ СОБЛЮДЕНИИ ПРИВЕДЕННЫХ В НАСТОЯЩЕМ ТЕХНИЧЕСКОМ РУКОВОДСТВЕ УКАЗАНИЙ, ПРЕДПИСАНИЙ ДЕЙСТВУЮЩЕГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА, ПОЛОЖЕНИЙ МЕСТНЫХ НОРМ И ПРАВИЛ, И В СООТВЕТСТВИИ С ПРИНЯТЫМИ ТЕХНИЧЕСКИМИ ТРЕБОВАНИЯМИ.

**3.2 Место установки**

Данный агрегат относится к котлам с "открытой камерой сгорания". Он может быть установлен и использован только в помещениях, оборудованных системой постоянной вентиляции. Недостаточный приток воздуха, необходимого для горения, будет препятствовать нормальной работе котла и удалению продуктов сгорания. Кроме того, продукты сгорания, образующиеся в таких условиях, при рассеивании в домашних помещениях являются чрезвычайно вредными для здоровья.

Согласно стандарту EN 297 рг А6, аппарат, при наличии ветрозашитной решетки может быть установлен в открытом частично защищенном месте с температурой окружающего воздуха не ниже -5°C. Котел должен быть установлен под скатом крыши, на балконе или в укрытой от непогоды нише.

В любом случае в месте установки не должны находиться пыль, огнеопасные предметы или материалы или едкие газы.

Котел предназначен для подвески на стену и поставляется в комплекте с подвесным кронштейном. Прикрепите кронштейн к стене при соблюдении размеров, приведенных на рисунке на обложке руководства, и подвесьте на него котел. По специальному заказу может быть поставлен металлический шаблон для наметки на стене точек подвески котла. Крепление к стене должно иметь обеспечивать необходимую прочность и устойчивость положения котла.

Если агрегат устанавливается среди мебели или боком к стене, следует предусмотреть свободное пространство, необходимое для демонтажа кожуха и проведения обычных работ по техобслуживанию.

**3.3 Гидравлические соединения**

**Предупреждения**

Сливное отверстие предохранительного клапана должно быть соединено с воронкой или с канализацией во избежание попадания воды на пол в случае срабатывания клапана при превышении давления в отопительной системе. В противном случае изготовитель котла не несет никакой ответственности за затопление помещения при срабатывании предохранительного клапана.

Прежде чем приступить к подключению котла к системе газоснабжения, удостоверьтесь, что котел настроен для работы на имеющемся виде газа и тщательно прочистите все трубы системы.

Выполните подключения к соответствующим точкам подсоединений, как показано на рисунке в рис. 7 и согласно символам, имеющимся на самом агрегате.

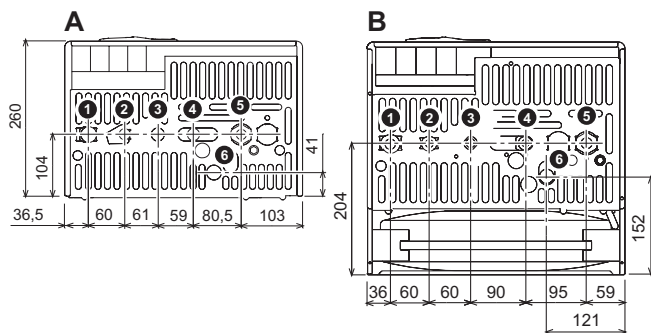


рис. 7 - Гидравлические соединения

A =DOMItech C 24 - B =DOMItech C 32

- 1 = Выходной штуцер контура отопления - 2 = Выходной штуцер контура ГВС
- 3 = Подача газа - 4 = Подвод воды для контура ГВС
- 5 = Возврат из системы отопления - 6 = Слив предохранительного клапана

**Характеристики воды для системы отопления**

В случае, если жесткость воды превышает 25° Fr (1°F = 10 ppm CaCO<sub>3</sub>), используемая вода должна быть надлежащим образом подготовлена, чтобы предотвращать образование накипи в котле.

**3.4 Присоединение к газопроводу**

Подключение газа к предусмотренному для этой цели патрубку (см. рис. 7) следует осуществлять при соблюдении действующих норм, с использованием жесткой металлической трубы или гибкого шланга из нержавеющей стали со сплошной оплеткой. Между газопроводом и котлом должен быть установлен газовой кран. Проверьте герметичность всех газовых соединений.

**3.5 Электрические соединения**

Аппарат должен быть подключен к надежной системе заземления, выполненной в соответствии с действующими нормами техники безопасности. Эффективность контура заземления и его соответствие нормам должны быть проверены квалифицированным персоналом. Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, могущий быть причиненным отсутствием заземления аппарата.

Внутренние электрические соединения в котле уже выполнены, он снабжен также сетевым шнуром типа "Y" без вилки. Подключение к электрической сети должно быть выполнено в виде фиксированного соединения, оборудованного двухполюсным выключателем с расстоянием между контактами не менее 3 мм. На участке между котлом и источником электрического питания должны быть установлены плавкие предохранители на силу тока не более 3 А. При выполнении электрических соединений очень важно соблюсти полярность (ФАЗА: коричневый провод / НЕЙТРАЛЬ: синий провод / ЗЕМЛЯ: желто-зеленый провод).

Пользователю запрещается самостоятельно производить замену кабеля питания. В случае повреждения кабеля выключите аппарат и обратитесь к квалифицированному персоналу для его замены. В случае замены электрического кабеля, используйте исключительно кабель типа "HAR H05 VV-F" 3x0,75 мм<sup>2</sup> с наружным диаметром не более 8 мм.

**Термостат комнатной температуры (опция)**

ВНИМАНИЕ: ТЕРМОСТАТ КОМНАТНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ ДОЛЖЕН БЫТЬ УСТРОЙСТВОМ С КОНТАКТАМИ НЕ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ. ПРИ ПОДАЧЕ НАПРЯЖЕНИЯ 230 В НА КЛЕММЫ ТЕРМОСТАТА КОМНАТНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ ПОВЛЕЧЕТ ЗА СОБОЙ НЕПОДЛЕЖАЩЕЕ РЕМОНТУ ПОВРЕЖДЕНИЕ ЭЛЕКТРОННОЙ ПЛАТЫ.

При подключении регуляторов комнатной температуры с поврежденной программой управления или таймера, не следует заплывать их через размыкающие контакты. В зависимости от типа устройства питание должен подводиться напрямую от сети или от батареек.

**Доступ к блоку зажимов**

Доступ к блоку зажимов для подключения комнатного термостата (поз. 1 рис. 8) или устройства ДУ с таймером (поз. 2 рис. 8) открывается из нижней части котла, как показано на рис. 8.

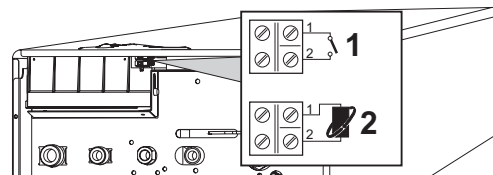


рис. 8 - Доступ к блоку зажимов

- 1 = Подключение комнатного термостата
- 2 = Подключение устройства ДУ с таймером (OPENTHERM)

**3.6 Воздуховоды для притока воздуха/удаления продуктов сгорания**

Труба подсоединения к дымоходу должна иметь диаметр, не меньший чем диаметр соединительного патрубка на прерывателе тяги. После прерывателя тяги должен идти вертикальный участок дымохода длиной не менее 0,5 метра. Размеры и монтаж дымоходов и трубы для подсоединения к ним котла должны соответствовать действующим нормам.

Котел оборудован предохранительным устройством (термостатом обнаружения дыма), блокирующим действие агрегата в случае плохой тяги или засорения дымовой трубы. Запрещается вскрывать и отключать данное устройство.

## 4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 4.1 Регулировки

#### Перевод котла с одного вида газа на другой

Агрегат рассчитан для работы как на метане, так на сжиженном нефтяном газе. Подготовка котла к работе на том или другом газовом топливе производится на заводе, причем соответствующее указание приведено на упаковке, а также на табличке технических данных, установленной на самом агрегате. В случае необходимости перевода котла на работу с газом, отличным от газа, для которого он был настроен на заводе, необходимо приобрести специально предусмотренный для этой цели комплект для переоборудования и действовать, как указано ниже:

1. Замените форсунки на горелке, установив форсунки, указанные в таблице технических данных в сар. 5, в соответствии с типом используемого газа
2. Изменение параметра, соответствующего типу газа:
  - установите котел в режим ожидания
  - нажмите кнопку "СБРОС" (поз. 6 - рис. 1) не 10 секунд: при этом на дисплее замигает сообщение "TS"
  - нажмите кнопку "СБРОС" (поз. 6 - рис. 1): при этом на дисплее высветится сообщение "R01".
  - Нажмите кнопки (поз. 1 - рис. 1) для задания параметра 00 (при работе на метане) или параметра 01 (при работе на сжиженном нефтяном газе).
  - Нажмите кнопку "СБРОС" (поз. 6 - рис. 1) на 10 секунд.
  - котел вернется в режим ожидания
3. Отрегулируйте минимальное и максимальное давление на горелке (см. соответствующий параграф), задав значения, указанные в таблице технических данных, соответствующие типу используемого газа.
4. Наклейте табличку, входящую в состав комплекта для переоборудования, рядом с табличкой технических данных для подтверждения выполненного переоборудования.

#### Активация режима TEST

Одновременно нажмите кнопки (поз. 3 - рис. 1) и держите их нажатыми в течение 5 секунд для активации режима TEST. Котел включится на максимальной мощности, заданной так, как указано в следующем параграфе.

При этом символы системы отопления и ГВС начнут мигать; а рядом с ними высветится величина мощности отопления.

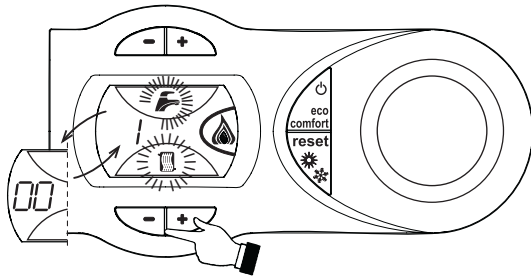


рис. 9 - Режим TEST (мощность системы отопления = 100%)

Для выхода из режима TEST повторите такую же последовательность операций, которая была произведена при его активации.

Режим TEST в любом случае автоматически отключится через 15 минут.

#### Регулировка давления на горелке

В настоящем агрегате, работающем на принципе модуляции пламени, используются две постоянные величины давления: минимальная и максимальная, которые должны соответствовать значениям, приведенным в таблице технических данных для используемого типа газа.

- Подключите надлежащий манометр к контрольной точке "B", расположенной после газового клапана.
- Снимите защитный колпачок "D".
- Включите котел в режим TEST.
- Отрегулируйте максимальное давление, установив его на номинальную величину с помощью винта "G"; при повороте винта по часовой стрелке давление увеличивается, против часовой стрелки - уменьшается.
- Отсоедините одно из двух быстроразъемных соединений "C" от регулятора Modureg "F" на газовом клапане.
- Отрегулируйте минимальное давление с помощью регулировочного винта "E", поворачивая его по часовой стрелке для увеличения и против часовой стрелки для уменьшения.
- Выключите и снова включите горелку, чтобы убедиться в том, что величина минимального давления остается стабильной.
- Снова присоедините быстроразъемное соединение "C" к регулятору Modureg "F" на газовом клапане
- Убедитесь, что максимальное давление не изменилось
- Установите на место защитный колпачок "D".
- Для выхода из режима TEST повторите такую же последовательность операций, которая была произведена при его активации, или подождите 15 минут.

**Выполнив контроль давления или его регулировку, обязательно запломбируйте регулировочный винт краской или специально предусмотренной для этой цели печатью.**

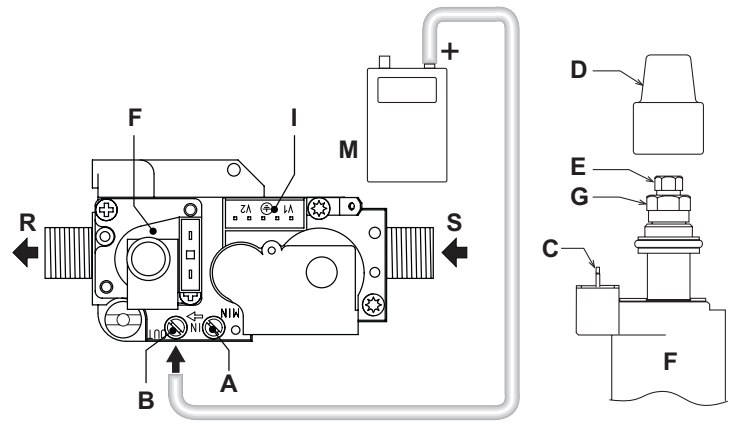


рис. 10 - Газовый клапан

A = Контрольная точка измерения давления, расположенная после газового клапана - B = Контрольная точка измерения давления, расположенная после газового клапана  
 C = Электрическое подключение регулятора Modureg - D = Защитный колпачок  
 E = Регулировка минимального давления - F = Modureg  
 G = Регулировка максимального давления - I = Электрическое подключение газового клапана  
 M = Манометр - R = Выход газа  
 S = Подвод газа

#### Регулировка мощности отопления

Для регулировки мощности отопления установите котел в режим TEST (см. sez. 4.1). Нажмите кнопки (поз. 3 - рис. 1) для увеличения или уменьшения мощности (минимальная мощность = 00 - максимальная мощность = 100). При нажатии кнопки "СБРОС" в течение 5 секунд после этого сохранится только что заданная максимальная мощность. Выйдите из режима TEST (см. sez. 4.1).

#### Регулировка мощности розжига

Для регулировки мощности розжига установите котел в режим TEST (см. sez. 4.1). Нажмите кнопки задания температуры воды ГВС (поз. 1 - рис. 1) для увеличения или уменьшения мощности (Минимальная = 00 - Максимальная = 60). При нажатии кнопки "СБРОС" в течение 5 секунд после этого сохранится только что заданная мощность розжига. Выйдите из режима TEST (см. sez. 4.1).

### 4.2 Ввод в эксплуатацию

#### Перед включением котла

- Проверьте герметичность системы подвода газа.
- Проверьте правильность предварительно созданного в расширительном сосуде давления.
- Заполните систему водой и полностью спустите воздух из котла и системы отопления.
- Удостоверьтесь в отсутствии утечек воды из системы отопления, контура ГВС, из котла и в различных соединениях.
- Проверьте правильность выполнения электрических соединений и эффективность заземления.
- Удостоверьтесь, что величина давления газа соответствуют требуемому значению.
- Проверьте, что в непосредственной близости от котла не находятся огнеопасные жидкости и материалы.

#### Контрольные операции, выполняемые во время работы

- Включите аппарат.
- Проверьте герметичность топливного контура и водопроводов.
- При работающем котле проверьте, нормально ли работают дымоход и воздухопроводы для притока воздуха и удаления дымовых газов.
- Проверьте, правильно ли циркулирует вода между котлом и системой отопления.
- Удостоверьтесь, что газовый клапан правильно обеспечивает модуляцию мощности, как в режиме отопления, так и в режиме ГВС.
- Проверьте работу системы розжига котла. Для этого несколько раз включите и выключите котел путем регулировки комнатного термостата или с пульта дистанционного управления.
- Удостоверьтесь по показаниям счетчика, что расход газа соответствует величине, указанной в таблице технических данных в сар. 5.
- Проверьте, что при отсутствии сигнала на включение отопления, горелка загорается при открытии любого крана системы ГВС. Удостоверьтесь, что во время работы в режиме отопления при открытии крана горячей воды останавливается циркуляционный насос системы отопления и производится выработка воды ГВС.
- Проверьте правильность запрограммированных параметров и, если необходимо, внесите необходимые изменения (кривая погодозависимого регулирования, мощность, температура и т.д.).

### 4.3 Техническое обслуживание

#### Периодический контроль

Для обеспечения безотказной работы агрегата в течение продолжительного времени проведение описанных ниже операций следует доверять квалифицированному и персоналу:

- Органы управления и устройства безопасности (газовый клапан, расходомер, термостаты и т.д.) должны работать нормально.
- Система удаления продуктов сгорания должна находиться в исправном состоянии. (Котел с герметичной камерой: вентилятор, реле давления и т.д. - Герметичность камеры сгорания не нарушена: прокладки, кабельные сальники и т.д.) (Котел с открытой камерой: прерыватель тяги, термостат температуры дымовых газов и т.д.)
- Дымо- и воздухопроводы, а также соответствующие оголовки не засорены, и в них нет утечек.

- Горелка и теплообменник чисты от отложений и сажи. Для их чистки не применяйте химические средства или металлические щетки.
- Электрод не засорен отложениями и правильно установлен.
- Герметичность газовых систем и водяных контуров не нарушена.
- Давление воды в холодной системе должно составлять около 1 бар; в противном случае приведите его к этой величине.
- Циркуляционный насос не должен быть заблокирован.
- Расширительный бак должен быть заполнен.
- Расход и давление газа соответствуют значениям, приведенным в соответствующих таблицах.

**4.4 Устранение неисправностей**

**Диагностика**

Котел оснащен современной системой самодиагностики. В случае возникновения какой-либо неисправности, символ неисправности (поз. 11 - рис. 1) и соответствующий код начинают мигать на дисплее.

Некоторые неисправности приводят к постоянной блокировке котла (данные неисправности обозначены буквой "А"): В этом случае следует произвести ручной сброс блокировки, нажав на 1 секунду кнопку RESET (СБРОС) (поз. 6 - рис. 1) или кнопку RESET на устройстве ДУ с таймером (опция), если таковое установлено; если котел не включится, необходимо устранить неисправность, индицируемую с помощью светодиодов.

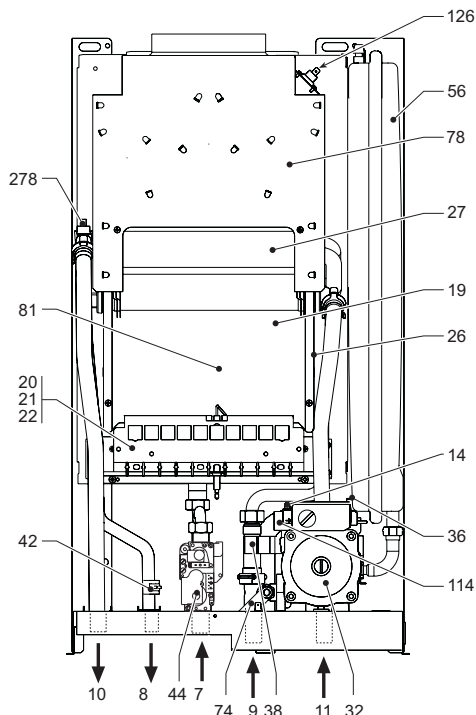
Другие неисправности (обозначенные буквой "F") вызывают временную блокировку котла. Данная блокировка снимается автоматически, как только вызвавший ее возникновение параметр возвращается в нормальные рабочие пределы.

**Таблица неисправностей**

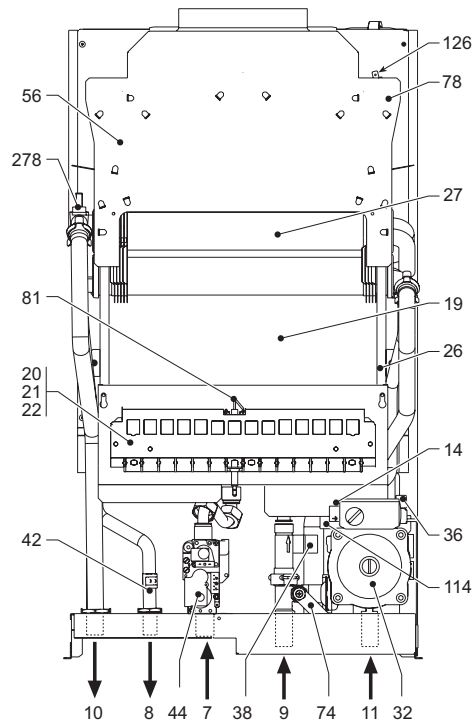
**Таблица. 2 - Таблица неисправностей**

Код неисправности	Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
A01	Не произошло зажигания горелки	Отсутствие газа	Убедитесь в правильном поступлении газа в котел и в удалении воздуха из труб.
		Неисправность следящего/поджигающего электрода	Проверьте электрические соединения электрода, правильность его установки и отсутствие на нем отложений.
		Неисправный газовый клапан	Проверьте и замените газовый клапан
		Слишком низкая мощность розжига	Отрегулируйте мощность розжига
A02	Сигнализация о наличии пламени при его отсутствии на горелке	Неисправность электрода Неисправность платы	Проверьте электрические соединения ионизирующего электрода Проверьте плату
A03	Сработала защита от перегрева	Поврежден датчик температуры воды в системе отопления Отсутствие циркуляции воды в системе Наличие воздуха в системе	Проверьте правильность установки и функционирования датчика температуры воды в системе отопления Проверьте циркуляционный насос Спустите воздух из системы
F04	Срабатывание термостата дымовых газов (при срабатывании этого термостата работа котла исключается в течение 20 минут)	Разомкнуты контакты термостата температуры продуктов сгорания	Проверьте термостат
		Обрыв соединительного кабеля	Проверьте правильность подключения проводов
		Неверные размеры дымохода или его засорение	Замените дымоход
A06	Отсутствие пламени после выполнения процедуры розжига	Низкое давление в газовой магистрали	Проверьте величину давления газа
		Тарировка минимального давления горелки	Проверьте величины давления
F10	Неисправность датчика 1 температуры воды, подаваемой в систему отопления	Датчик поврежден	Проверьте провода датчика или замените его
		Короткое замыкание в соединительном кабеле	
		Обрыв соединительного кабеля	
F11	Неисправность датчика температуры воды ГВС	Датчик поврежден	Проверьте провода датчика или замените его
		Короткое замыкание в соединительном кабеле	
		Обрыв соединительного кабеля	
F14	Неисправность датчика 2 температуры воды, подаваемой в систему отопления	Датчик поврежден	Проверьте провода датчика или замените его
		Короткое замыкание в соединительном кабеле	
		Обрыв соединительного кабеля	
F34	Напряжение сети меньше 170 В.	Неисправности в сети электропитания	Проверьте сеть электропитания
F35	Неверная частота сети	Неисправности в сети электропитания	Проверьте сеть электропитания
F37	Неверное давление воды в системе	Слишком низкое давление в системе	Заполните систему водой
		Реле давления воды не подключено или неисправно	Проверьте датчик
A41	Положение датчиков	Датчик температуры воды, подаваемой в систему отопления, отсоединился от трубы	Проверьте правильность установки и функционирования датчиков
F42	Неисправность датчика температуры воды в системе отопления	Датчик поврежден	Замените датчик
F43	Сработала защита теплообменника.	Отсутствие циркуляции H <sub>2</sub> O в системе	Проверьте циркуляционный насос
		Наличие воздуха в системе	Спустите воздух из системы
F50	Неисправность регулятора Modureg	Обрыв соединительного кабеля	Проверьте правильность подключения проводов

**5. ХАРАКТЕРИСТИКИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**



**рис. 11 - Общий вид DOMItech C 24**



**рис. 12 - Общий вид DOMItech C 32**

**Таблица. 3 - Обозначения сар. 5**

- |   |   |
|---|---|
| 7 Подвод газа   | 38 Расходомер   |
| 8 Выходной штуцер контура ГВС   | 42 Датчик температуры воды в системе ГВС                                      |
| 9 Входной штуцер контура ГВС  | 44 Газовый клапан   |
| 10 Подача горячей воды в систему отопления                            | 47 Регулятор Modureg  |
| 11 Возврат из системы отопления                                       | 56 Расширительный бак   |
| 14 Предохранительный клапан   | 72 Термостат температуры воздуха в помещении                                  |
| 19 Камера сгорания  | 74 Кран для заливки воды в систему  |
| 20 Блок горелок   | 78 Прерыватель тяги   |
| 21 Основная форсунка  | 81 Поджигающий/ следящий электрод   |
| 22 Горелка  | 114 Реле давления воды  |
| 26 Теплоизоляция камеры сгорания                                      | 126 Термостат температуры продуктов сгорания                                  |
| 27 Медный теплообменник для систем отопления и горячего водоснабжения | 139 Устройство дистанционного управления с таймером                           |
| 32 Циркуляционный насос системы отопления                             | 278 Двойной датчик (предохранительный + температуры воды в системе отопления) |
| 36 Автоматический клапан для спуска воздуха                           |   |

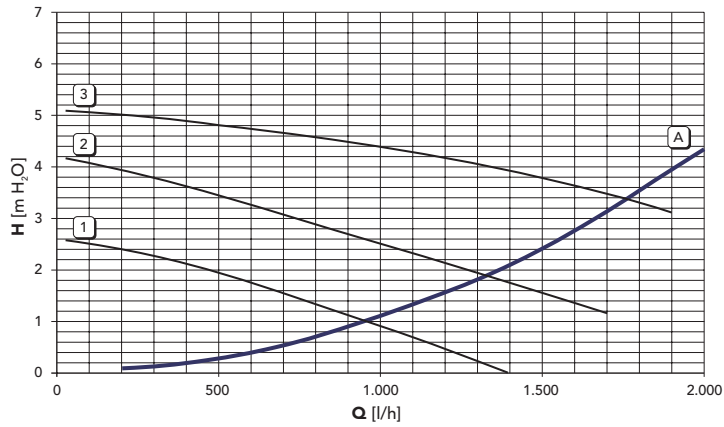


рис. 13 - Потери напора циркуляционных насосов DOMItech C 24

A = Потери напора в котле - 1,2 и 3 = Частота вращения циркуляционного насоса

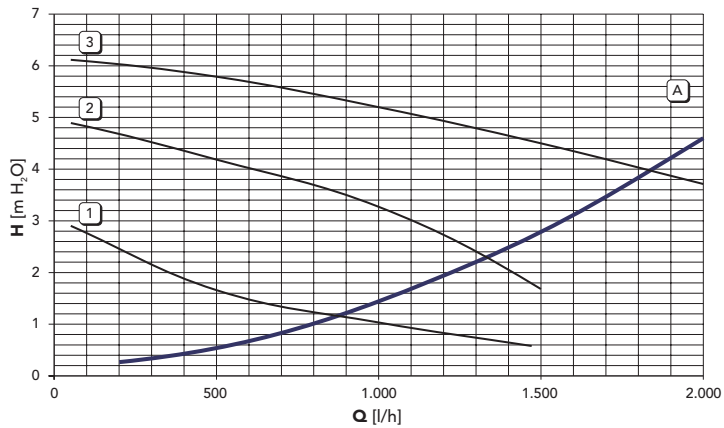


рис. 14 - Потери напора циркуляционных насосов DOMItech C 32

A = Потери напора в котле - 1,2 и 3 = Частота вращения циркуляционного насоса

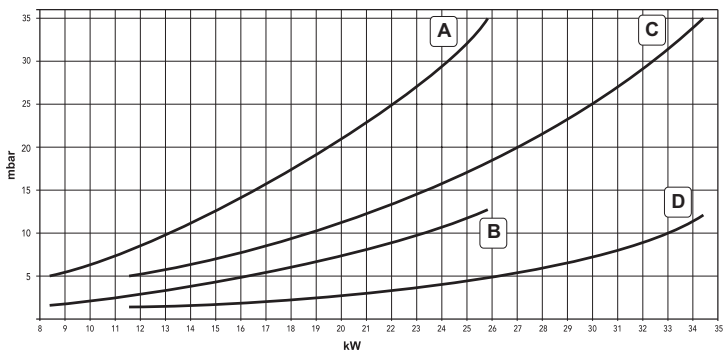


рис. 15 - Диаграммы давление - мощность

A = Сжиж. нефтяной газ DOMItech C 24 - B = МЕТАН DOMItech C 24  
C = Сжиж. нефтяной газ DOMItech C 32 - D = МЕТАН DOMItech C 32

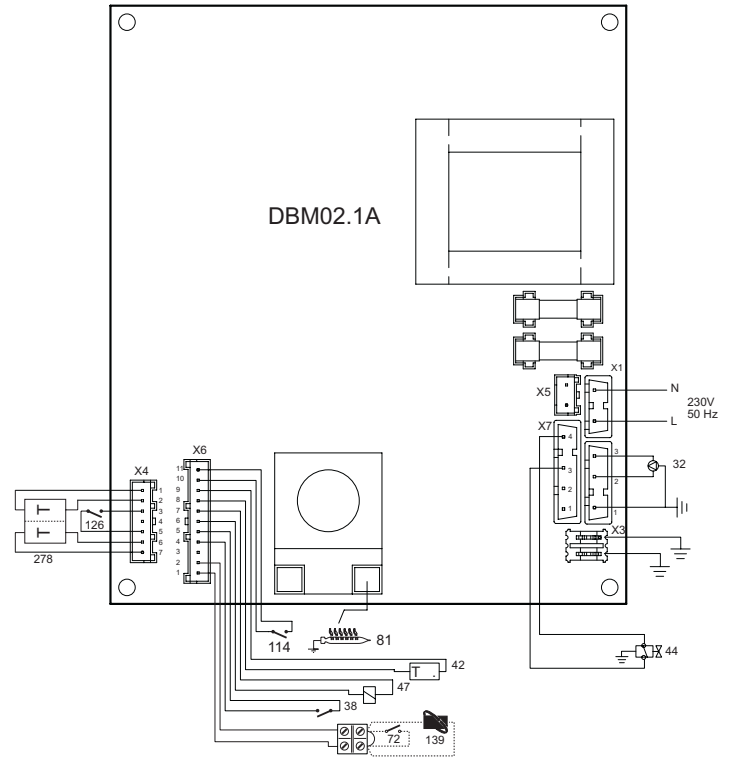


рис. 16 - Электрическая схема

**Внимание:** Перед подключением термостата температуры в помещении или устройства ДУ с таймером снимите перемычку на клеммной колодке.

Параметр	Единица измерения	DOMItech C 24	DOMItech C 32	
Макс. тепловая мощность	кВт	25,8	34,4	(Q)
Мин. тепловая мощность	кВт	8,3	11,5	(Q)
Макс. тепловая мощность в режиме отопления	кВт	23,3	31,1	(P)
Мин. тепловая мощность в режиме отопления	кВт	7,0	9,7	(P)
Макс. тепловая мощность в режиме ГВС	кВт	23,3	31,1	
Мин. тепловая мощность в режиме ГВС	кВт	7,0	9,7	
Форсунки горелки G20	шт x Ш	11 x 1,25	15 x 1,25	
Давление подачи газа G20	мбар	20	20	
Макс. давление после газового клапана (G20)	мбар	14,5	14,5	
Мин. давление после газового клапана (G20)	мбар	1,7	1,7	
Макс. расход газа G20	м <sup>3</sup> /ч	2,73	3,64	
Минимальный расход газа G20	м <sup>3</sup> /ч	0,88	1,22	
Форсунки горелки G31	шт x Ш	11 x 0,79	15 x 0,79	
Давление подачи газа G31	мбар	37,0	37,0	
Макс. давление после газового клапана (G31)	мбар	35,0	35,0	
Мин. давление после газового клапана (G31)	мбар	5,0	5,0	
Максимальный расход газа G31	кг/ч	2,00	2,69	
Минимальный расход газа G31	кг/ч	0,65	0,90	

Класс эффективности по директиве 92/42 EEC	-	★★	★★	
Класс NOx	-	3 (<150 мг/кВт)	3 (<150 мг/кВт)	(NOx)
Максимальное рабочее давление воды в системе отопления	бар	3	3	(PMS)
Минимальное рабочее давление воды в системе отопления	бар	0,8	0,8	
Максимальная температура в системе отопления	°C	90	90	(tmax)
Объем воды в системе отопления	л	1,0	1,2	
Объем расширительного бака системы отопления	л	7	10	
Предварительное давление расширительного бака системы отопления	бар	1	1	
Максимальное рабочее давление воды в контуре ГВС	бар	9	9	(PMW)
Минимальное рабочее давление воды в контуре ГВС	бар	0,25	0,25	
Объем воды в контуре ГВС	л	0,3	0,5	
Расход воды ГВС при Dt 25°C	л/мин	13,3	17,8	
Расход воды ГВС при Dt 30°C	л/мин	11,1	14,8	(D)
Класс защиты	IP	X5D	X5D	
Напряжение питания	В/Гц	230 В/50 Гц	230 В/50 Гц	
Потребляемая электрическая мощность	Вт	80	90	
Потребляемая электрическая мощность в режиме выработки воды ГВС	Вт	15	15	
Вес порожнего котла	кг	27	33	
Тип агрегата		B 11BS		
Тип CE		0461BS0897		

IT

## Dichiarazione di conformità

Il costruttore: FERROLI S.p.A.

Indirizzo: Via Ritonda 78/a 37047 San Bonifacio VR

dichiara che questo apparecchio è conforme alle seguenti direttive CEE:

- Direttiva Apparecchi a Gas 90/396
- Direttiva Rendimenti 92/42
- Direttiva Bassa Tensione 73/23 (modificata dalla 93/68)
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336 (modificata dalla 93/68)

Presidente e Legale rappresentante

*Cav. del Lavoro*

*Dante Ferroli*



CE

ES

## Declaración de conformidad

El fabricante: FERROLI S.p.A.

Dirección: Via Ritonda 78/a 37047 San Bonifacio (Verona)

declara que este equipo satisface las siguientes directivas CEE:

- Directiva de Aparatos de Gas 90/396
- Directiva de Rendimientos 92/42
- Directiva de Baja Tensión 73/23 (modificada por la 93/68)
- Directiva de Compatibilidad Electromagnética 89/336 (modificada por la 93/68)

Presidente y representante legal

*Caballero del Trabajo*

*Dante Ferroli*



CE

TR

## Uygunluk beyanı

İmalatçı: FERROLI S.p.A.

Adres: Via Ritonda 78/a 37047 San Bonifacio VR

bu cihazın; aşağıda yer alan AET(EEC) yönergelerine uygunluk içinde olduğunu beyan etmektedir:

- 90/396 Gazla çalıştırılan üniteler için Yönetmelik
- 92/42 Randiman/Verimlilik Yönetmeliği
- Yönerge 73/23, Düşük Voltaj (93/68 nolu direktifle değişikliğe uğratıldı)
- 89/336 Elektromanyetik Uygunluk Yönetmeliği (93/68 ile değişiklik yapılmıştır)

Baskan ve yasal temsilci

*İş. Dep.*

*Dante Ferroli*



CE

EN

## Declaration of conformity

Manufacturer: FERROLI S.p.A.

Address: Via Ritonda 78/a 37047 San Bonifacio VR Italy

declares that this unit complies with the following EU directives:

- Gas Appliance Directive 90/396
- Efficiency Directive 92/42
- Low Voltage Directive 73/23 (amended by 93/68)
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336 (amended by 93/68)

President and Legal Representative

*Cav. del Lavoro*

*Dante Ferroli*



CE

FR

## Déclaration de conformité

CE

Le constructeur : FERROLI S.p.A.

Adresse: Via Ritonda 78/a 37047 San Bonifacio VR

déclare que cet appareil est conforme aux directives CEE ci-dessous:

- Directives appareils à gaz 90/396
- Directive rendements 92/42
- Directive basse tension 73/23 (modifiée 93/68)
- Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336 (modifiée 93/68)

Président et fondé de pouvoirs

Cav. du travail

Dante Ferrolì



RO

## Declarație de conformitate

CE

Producător: FERROLI S.p.A.

Adresă: Via Ritonda 78/a 37047 San Bonifacio VR

declară că acest aparat este în conformitate cu următoarele directive CEE:

- Directiva Aparate cu Gaz 90/396
- Directiva Randament 92/42
- Directiva Joasă Tensiune 73/23 (modificată de 93/68)
- Directiva Compatibilitate Electromagnetică 89/336 (modificată de 93/68)

Președinte și reprezentant legal

Cavaler al Muncii

Dante Ferrolì



RU

## Декларация соответствия

CE

Изготовитель: FERROLI S.p.A.,

адрес: Via Ritonda 78/a 37047 San Bonifacio VR,

заявляет, что настоящее изделие соответствует следующим директивам CEE:

- Директива по газовым приборам 90/396
- Директива по К.П.Д. 92/42
- Директива по низкому напряжению 73/23 (с изменениями, внесенными директивой 93/68)
- Директива по электромагнитной совместимости 89/336 (с изменениями, внесенными директивой 93/68).

Президент и уполномоченный представитель

Кавалере дель лаворо (почетный титул, присуждаемый государством за заслуги в руководстве промышленностью)

Dante Ferrolì



UK

## Декларація про відповідність

CE

Виробник: компанія FERROLI S.p.A.

за адресою: Via Ritonda 78/a 37047 San Bonifacio VR

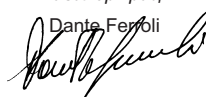
заявляє, що цей апарат відповідає усім наступним Директивам ЄС:

- Директива ЄС 90/396 (Директива про зближення правових норм країн-членів ЄС для газо-розхідних установок)
- Директива ЄС 92/42 (Директива про вимоги КПД для нових водогрійних котлів, працюючих на рідинному і газоподібному паливі)
- Директива ЄС 73/23 (Директива про зближення правових норм країн-членів ЄС, що стосуються електрообладнання, яке використовується в певних межах напруги) (змінена Директивою ЄС 93/68)
- Директива ЄС 89/336 (Директива про приведення у відповідність законодавств країн-членів в області електромагнітної сумісності) (змінена Директивою ЄС 93/68).

Президент і законний представник

Кавалер праці

Dante Ferrolì





The logo features the word "ferroli" in a bold, lowercase, sans-serif font. A grey, curved graphic element arches over the top of the letters "e" and "r".

**ferroli**

**FERROLI S.p.A.**  
Via Ritonda 78/a  
37047 San Bonifacio - Verona - ITALY  
[www.ferroli.it](http://www.ferroli.it)